

ДО ПИТАННЯ ПРО ТЕРМІНОЛОГІЧНЕ ПОЗНАЧЕННЯ СКЛАДОВИХ ДЕРЖАВНОЇ ВЛАДИ



М. С. Булкат

доктор юридичних наук,
начальник відділу претензійно-позовної роботи
Верховного Суду

СПИСОК ВИКОРИСТАНОЇ ЛІТЕРАТУРИ

1. Артикуца Н. В. Нові підходи до мовної підготовки майбутніх юристів і викладачів права. Право України. 1997. № 12. С. 58-60.
2. Артикуца Н. В. Проблеми і перспективи вивчення юридичної термінології. Право України. 1998. № 4. С. 56-57.
3. Багатомовний юридичний словник-довідник / І. О. Голубовська, В. М. Шовковий, О. М. Лефтерова та ін. Київ: Видавничо-поліграфічний центр «Київський університет». 2012. 543 с.
4. Балтаджи П. Перекладацька діяльність як фактор формування сучасної системи юридичних термінів. Сучасний вимір держави та права: зб. наук. праць; за ред. В. І. Терентьєва, О. В. Козаченка. Миколаїв, 2008. С. 33-35.
5. Гілка // Словник української мови: в 11 т. / ред. кол. І. К. Білодід (голова) та ін. 1970-1980. Ред. П. Й. Горещкий, А. А. Бурячок, Г. М. Гнатюк, Н. І. Швидка. К.: Наукова думка. 1971. Т. 2. С. 285.
6. Давыдова М. Л. Теоретические и методологические проблемы понятия и состава юридической техники : автореф. дисс. д-ра юрид. наук : 12.00.01 / ГОУ ВПО Волгоградский гос. ун-т. Волгоград, 2010. 50 с.
7. Державна влада в Україні та її поділ. URL: http://pidruchniki.com/18060203/pravo/derzhavna_vlada_ukrayini_podil (дата звернення: 20.12.2019).
8. Жайворонок В. В. Знаки української етнокультури: Словник-довідник. Київ: Довіра, 2006. 703 с.
9. Законодательная техника: науч.-практ. пособие / под ред. Ю. А. Тихомирова. Москва : Городец, 2000. 272 с.
10. Керимов Д. А. Законодательная техника. Научно-методическое и учебное пособие. Москва: Изд-во НОРМА, 2000. 127 с.
11. Кияк Т. Р. Фахові мови та проблеми термінознавства. Нова філологія. зб. наук. праць. 2007. № 27. С. 203-208.
12. Клочко М. Джерела походження та способи творення юридичних термінів України. URL: http://irbis-nbuv.gov.ua/cgi-bin/irbis_nbuv/cgiirbis_64.exe?C21COM=2&I21DBN=UJRN&P21DBN=UJRN&IMAGE_FILE_DOWNLOAD=1&Image_file_name=PDF/vapny_2009_4_21.pdf (дата звернення: 24.12.2019).
13. Краюшкина С. В. Принцип разделения властей и его реализация в современной России : дисс. ... канд. полит. наук: 22.00.05 / Московский государственный открытый педагогический ун-т. Москва, 1998. 205 с.
14. Лузин В. В. Принцип разделения властей как основа конституционализма: сравнительное исследование на примере США, Великобритании и Франции : монографія. Нижний Новгород, 1997. 178 с.
15. Скакун О. Ф. Теория государства и права (энциклопедический курс): учебн. Харьков: ЭСПАДА, 2005. 840 с. URL: <http://westudents.com.ua/glavy/70023-6-podl-vladi-yak-printsip-organizatsionalnost-derjavnogo-apatatu.html> (дата звернення: 27.12.2019).
16. Складова. URL: <https://www.slovnyk.ua/index.php?sword=%D0%A1%D0%BA%D0%BB%D0%B0%D0%B4%D0%BE%D0%B2%D0%B0> (дата звернення: 24.12.2019).
17. Словник законодавчих і нормативних термінів. Термінологічний словник / авт.-уклад. І. М. Шопіна, М. І. Іншин. Київ: Правова єдність, 2008. 487 с.
18. Словничок юридичних термінів: навч. посіб. / уклад. В. П. Марчук. Київ: МАУП, 2003. 128 с.
19. Токарська А. С., Кочан І. М. Українська мова фахового спрямування для юристів. Київ: Знання, 2008. 413 с.
20. Хижняк С. П. Правовая терминология и проблемы ее упорядочения. Правоведение. 1990. № 6. С. 67-71.
21. Чеботарев Г. Н. Принцип разделения властей в государственном устройстве Российской Федерации : монографія. Тюмень: Изд-во Тюмен. гос. ун-та, 1997. 217 с.
22. Чулінда Л. І. Українська правнича термінологія: навч. посіб. Київ: Магістр-XXI сторіччя, 2005. 112 с.
23. Юридичні терміни. Тлумачний словник / В. Г. Гончаренко, П. П. Андрушко, Т. П. Базова та ін. URL: <http://elib.npu.edu.ua/info/dqJg8NEtXufwuS> (дата звернення: 20.12.2019).
24. Юрислингвистика-10: Лингвоконфликтология и юриспруденция: межвузовский сборник научных трудов / под ред. Н. Д. Голева и Т. В. Чернышовой. Кемерово; Барнаул: Изд-во Алт. ун-та, 2010. 452с.

25. Branches of Government. URL: <https://www.usa.gov/branches-of-governmen> (дата звернення: 20.12.2019).
26. Podlech A. Rechtslinguistik. Rechtswissenschaft und Nachbarwissenschaften; hrsg. D.Grimm. Bd. II. Munchen: Beck, 1976. P.105-116.
27. Separation of powers // Britishencyclopedia. 2011. URL: <http://www.britannica.com/topic/separation-of-powers> (дата звернення: 20.12.2019).
28. Stutzman Belinda How is power divided in the United States government? URL: <https://www.youtube.com/watch?v=HuFR5XBYLFU> (дата звернення: 26.12.2019).

ДО ПИТАННЯ ПРО ТЕРМІНОЛОГІЧНЕ ПОЗНАЧЕННЯ СКЛАДОВИХ ДЕРЖАВНОЇ ВЛАДИ

М. С. Булкат

У статті викладено результати дослідження щодо практики позначення «частин цілого» у державній владі демократичної, правової держави: законодавчої, виконавчої, судової. Відзначено розповсюджене використання вітчизняними правниками нетипового для юридичної мови метафоричного порівняння «гілка влади». Запропоновано термін «складова державної влади». Він змістовно відповідає первинним поняттям «separation of powers», «division of powers» (розподіл влади), адже розподіл влади відбувається між її складовими частинами. А також морфологічно обґрунтований з точки зору наукового позначення «частин цілого» у державній владі: за основним, прямим значенням відповідає вимогам юридичної термінології. Слова у запропонованому варіанті терміна вживаються в буквальному та звичайному усталеному значенні, формулювання відповідає вимогам точності, визначеності та однозначності у змісті юридичної термінології.

*Ключові слова: демократична, правова держава,
державна влада, складова державної влади.*

Стаття надійшла до редакції: 26.12.2019.

TO THE QUESTION OF TERMINOLOGY PARTS OF THE STATE POWER

M. S. Bulkat

The article presents the results of the research on the practice of designating «parts of the whole» in the state power of a democratic, rule of law state: legislative, executive, judicial. There is a widespread use by domestic lawyers of the metaphorical comparison of «branches of power» that is not typical for legal language. The term «part of the state power» has been proposed. It substantially corresponds to the primary concepts of «separation of powers», «division of powers», because the distribution of power occurs between its constituent parts. It is also morphologically substantiated in terms of the scientific designation of «parts of the whole» in state power: it corresponds to the requirements of legal terminology in its basic and direct meaning. The words in the proposed variant of the term are used in a literal and usual fixed meaning, the formulation meets the requirements of accuracy, certainty and unambiguity in the content of legal terminology.

Keywords: democratic, rule of law state, state power, part of the state power.

Received: 26.12.2019.